

LES RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES INTERNATIONALES //
LES TROBDES CINEMATOGRAFÍQUES INTERNACIONALS

15^e Édition

3 - 6 octobre 2019

Cerbère-Portbou



« Le cinéma est une maison pour les images qui n'ont plus de maison » : fameuse remarque du critique Serge Daney alors qu'il évoque l'ultime film de Nicholas Ray, *We Can't Go Home Again* – et sans doute l'une des définitions les plus opérantes du cinéma en tant qu'art et lieu. Tout au plus pourrait-on surenchérir en suggérant que le cinéma est un hôtel pour les images sans logis : non un foyer définitif, un ancrage irrévocable, mais un lieu de transit et de trafic, où les images ne feraient que passer, sans définitivement s'installer. Simple allégorie ? Non, on peut vous en donner l'adresse : Hôtel Belvédère du Rayon-Vert, avenue de la Côte vermeille, 66290 Cerbère.

Hervé Aubron

Le nouveau magazine littéraire

“ El cinema és una casa per a les imatges que no tenen més casa ”: famosa remarc del crític Serge Daney mentre que evoca l'última pel·lícula de Nicholas Ray, *We Can't Go Home again*, i sens dubte una de les definicions les més determinades del cinema com a art i lloc. Com a molt, podríem desbordar-nos al suggerir que el cinema és un hotel per a imatges sense allotjament: no pas una llar permanent, un ancoratge irrevocable, sinó un lloc de trànsit i tràfic, on les imatges només passarien, sense instal·lar-se definitivament. Al·legoria simple? No, podem donar-vos-en l'adreça: Hotel del Mirador del Raig verd, avinguda de la Costa Vermella, 66290 Cervera de la Marenda.

... Quelques éditions plus tard, les cinéastes, les photographes et les spectateurs viennent toujours plus nombreux, de tous les horizons, de tous les continents, et même quelques extra-terrestres... Fidèle au miracle originel qui a rendu les Rencontres possibles il semble qu'aucune édition ne puisse s'envisager sans être elle-même un peu miraculeuse, comme si toute certitude était incompatible avec l'esprit qui les anime.

Patrick VIRET

Directeur artistique des Rencontres
extrait de la préface du livre

Les rendez-vous photographiques au Belvédère du Rayon-Vert

... Algunes edicions més tard, els cineastes, fotògrafs, i espectadors vénen sempre més nombrosos de tots els horitzons, de tots els continents, i fins i tot uns quants extraterrestres... Fidel al miracle originel que va fer possibles les Trobades, sembla que no es pot preveure cap edició sense que sigui una mica miraculosa, com si alguna certesa fos incompatible amb l'espirit que les anima.

Les séances sont précédées de « Paysages sonores » composés par **KOzn**
à partir de l'œuvre radiophonique de **Walter Benjamin**.

JEUDI 3 OCTOBRE // OUVERTURE DES RENCONTRES

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT - SALLE DE CINÉMA

17H00 : **Un ciel couleur laser rose fuchsia** Valérie du Chéné et Régis Pinault | *en partenariat avec Shandynamiques*

17H30 : **Lo que dirán** Nila Núñez Urgell | Prix Résidence Alternativa à Cerbère

18H30 : **Les 10 ans du Prix Photoeïl** : Exposition photo/livre - Projection - Vernissage | *en partenariat avec l'association et la galerie Photoeïl*

19H00 : **À travers la frontière. L'exil en marche** : **Cerbère, Portbou, Banyuls** : Livre/Exposition - Vernissage

David Tatin et Pierre-Julien Brunet | *avec le soutien du Conseil Département des Pyrénées-Orientales*

VENDREDI 4 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT - SALLE DE CINÉMA

17H00 : **Untí, les origines** Christophe Yanuwana Pierre | *Carte blanche Lumière du Monde*

18H15 : **Campement sur la route des vents** | *Carte blanche Marina Razbejkina et Ludmila Melnikova*

21H30 : **3 Aventures de Brooke Yuan Qing** | *Carte blanche Festival des 3 Continents*

SAMEDI 5 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT - SALLE DE CINÉMA

10H30 : **Bostofrio - où le ciel rejoint la terre Paulo Carneiro** | *Proposé par Les Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou*

14H30 : **Indianara** Aude Chevalier-Beaumel et Marcelo Barbosa | *Carte blanche L'Acid*

16H30 : **Nous** Pierre Garcia-Rennes | *Carte blanche Gérard Trouilhet (Festival Fifigrot)*

18H00 : **Oscuro y Lucientes** Samuel Alarcón | *Carte blanche Alternativa de Barcelone*

20H00 : **Paysages souhaités** La Escocesa de Barcelone | *En partenariat avec l'association Passatges et Pilar Parcerisas*

PORTBOU - PROJECTION PLEIN AIR SUR LE FRONT DE MER (ou Hôtel du Belvédère)

22H00 : **Bab Sebta** Randa Maroufi | *Carte blanche FID Marseille*

22H30 : **Fragments de rêves** Bahi'a Bencheikh El Fegoun | *Carte blanche Cinémaginaire*

DIMANCHE 6 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT - SALLE DE CINÉMA

10H30 : **Les Champs brûlants** Catherine Libert et Stefano Canapa | *Proposé par Les Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou*

15H00 : **Hringvegur** Antoine Belot et Étienne Kawczak-Wirz | *Carte blanche Printemps de septembre*

15H30 : **The Sound Is Innocent** Johana Ožvold | *Proposé par Les Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou*

17H00 : **L'image qu'on s'en fait** Seb Coupy | *Proposé par Les Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou*

► POSTE FRONTIÈRE – CERBÈRE/PORTBOU // **REMISE DU PALMARÈS**

19h15 : **Remise du Prix Walter Benjamin et du Rayon vert** en présence de Simplicie Ganou, lauréat du Prix Walter Benjamin et du Rayon-Vert 2018

Tous les films sont projetés en présence des réalisateurs.

17H00 // PREMIÈRE PARTIE

en partenariat avec Shandynamiques



Un ciel couleur laser rose fuchsia / Un cel de color làser rosa fúcsia

de **Valérie du Chéné** et **Régis Pinault**

France | 2019 | 29' // Contact : valerie.duchene@isdat.fr / pinault.regis@gmail.com

De haut en bas, le fantôme est l'hôtel Belvédère du Rayon-Vert à l'époque des transbordeuses d'oranges. Une mélodie à trois notes sort mystérieusement de la rambarde métallique surplombant la mer, le chant des sirènes. La mémoire collective peut parfois se transformer en mythologie. Les scénettes enchâssées les unes dans les autres, telles des poupées russes, suscitent un suspens de pierres. Il est intéressant de voir comment on se débrouille pour traverser cette forêt amazonienne. Et patati et patata.

De dalt a baix, el fantasma és l'hotel del Mirador del Raig verd al temps de les transbordadores de taronges. Una melodia a tres notes surt misteriosament de la barana metàl·lica dominant el mar, el cant de les sirenes. La memòria col·lectiva de vegades es pot convertir en mitologia. Les escenes incrustades entre elles, com nines russes, desperten un suspens de pedra. És interessant veure com aconseguim creuar aquest bosc amazònic. I etcètera.

Artiste plasticienne et professeur à l'isdaT beaux-arts (Toulouse), **Valérie du Chéné**, en collaboration avec l'artiste **Régis Pinault**, réalise *Un ciel couleur laser rose fuchsia* à Cerbère en partenariat avec la Région et la DRAC Occitanie et avec le soutien de l'association Shandynamiques.

Shandynamiques est une association de chercheurs et opérateurs d'art fondée par Karine Vonna Zürcher et Georges K. Zenove, Shandynamiques anime différents espaces dont l'espace public, des manifestations, des insurrections, des éditions, des résidences et des workshops ayant un caractère shandy autrement dit twisted, tordu, tout à la fois obscur et éclairé, énigmatique et excentrique, sombre et joyeux, insolite et insolent...

17H30 // en partenariat avec L'ALTERNATIVA DE BARCELONA

Prix Résidence de L'Alternativa à Cerbère décerné lors de la dernière édition du Festival.



Lo que dirán / Ce qu'ils diront de **Nila Núñez Urgell**

Espagne | Máster en Teoría y Práctica del Documental Creativo (Universitat Autònoma de BCN) | 2017 | 61' Contact : nilanunez4@gmail.com

« Lorsque le documentaire ne sort pas du cadre de l'observation, il permet rarement à son sujet d'accéder au transcendantal. Lo que dirán a cette vertu essentielle, mais cela va plus loin, car transformant la réalité en symbole, le film devient l'allégorie d'un carrefour social. L'utilisation du hijab, qui nourrit tant de contradictions en Occident, est présentée sous la forme d'une conversation entre deux amies ayant des points de vue différents sur les relations entre l'identité et l'apparence. » Josep Maria Català Domènech

« No sempre passa, quan el documental es limita a observar, que el que s'observa es converteixi en transcendent. Lo que dirán té aquesta virtut essencial, però va més enllà, ja que en ell la realitat es transforma en símbol i el que succeeix en el film assoleix el caràcter d'al·legoria d'una cruïlla social. L'ús del hijab, que tantes contradiccions genera a Occident, es presenta a Lo que dirán en forma de conversa entre dues amigues amb visions diferents sobre les relacions entre la identitat i l'aparença personal. »

Née à Barcelone en 1993, diplômée en audiovisuel de l'Université polytechnique de Catalogne, **Nila Núñez Urgell** étudie la direction de la photographie à l'ECIB puis obtient un Master en théorie et pratique du documentaire de création de l'Université autonome de Barcelone. *Lo que dirán* est son premier long métrage.

Les films sélectionnés pour la section Panorama de l'Alternativa Parallel concourent également pour le Prix-Résidence décerné par le Panorama Selektion Komitern en collaboration avec Les Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou. Le ou la cinéaste lauréat(e) effectue une résidence d'une semaine à l'Hôtel Belvédère du Rayon-Vert à Cerbère, à la frontière franco-espagnole.

18H30 // LES 10 ANS DU PRIX PHOTOEIL • EXPOSITION • PROJECTION • VERNISSAGE

Exposition photo : Présentation du livre *Les Rendez-vous photographiques au Belvédère du Rayon Vert*

Cette année, l'association **Phot'œil** s'est consacrée à l'édition d'un livre pour offrir le regard de 30 photographes ayant répondu aux appels à candidature des « **Prix Phot'œil** », qui s'inscrivent depuis 2019 dans le cadre des Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou à l'Hôtel du Belvédère du Rayon-Vert. Cet anniversaire est l'occasion de réunir les artistes, les partenaires et les différents publics qui nous ont accompagnés pendant dix ans.

Enguany, l'associació Phot'œil s'ha dedicat a l'edició d'un llibre presentant la mirada de 30 fotògrafs que han participats a la convocatòria internacional dels "Premis Phot'œil", que es registren, d'ençà el 2009, a les "Trobades Cinematogràfiques de Cervera-Portbou" a l'Hotel del Mirador del Raig verd. El 2019 serà l'oportunitat per reunir els artistes, socis i diferents públics que ens han acompanyat durant deu anys.



Photo de Gaël Kervadid

18H30 // PROJECTION

Frontera de **David Samblanet** • Création sonore de **Franck Schweitzer**

France | 2019 | 25' // Contact : David Samblanet / contact@photoeil-sud.fr

Film qui retrace la présence de la photographie dans les Rencontres Cinématographiques. Révélateur de talents, le concours **Phot'œil** rend hommage au philosophe et historien de l'art, Walter Benjamin, qui s'est suicidé à Portbou, le 26 septembre 1940.

Depuis 2009, les deux thématiques du concours sont d'une part « les passages », qu'ils soient réels ou imaginaires et d'autre part l'architecture de l'hôtel du Belvédère du Rayon-Vert.

19H00 // LIVRE / EXPOSITION • VERNISSAGE

exposition réalisée avec le soutien du Conseil Département des Pyrénées-Orientales



À travers la frontière / A través de la frontera

L'exil en marche : Cerbère, Portbou, Banyuls

Entre 1939 et 1944, des milliers de personnes ont emprunté les routes et sentiers du Levant pyrénéen pour se réfugier par-delà leur pays. Exode massif hors d'Espagne (la Retirada causée par la victoire du camp franquiste) ou innombrables fuites clandestines hors de France (juifs et résistants menacés par l'occupant allemand et le gouvernement de Vichy).

Les auteurs ont marché durant trois jours dans les paysages sublimes de l'extrême est des Albères pour essayer de réduire la distance entre nature et culture, passé et présent, espace et temps. Pour essayer de ne pas trahir les réfugiés déjà passés et de ne pas oublier les prochains...

L'exili en moviment: Cervera, Portbou, Banyuls

Entre 1939 i 1944, milers de persones van agafar les carreteres i senders del Llevant pirinenc per refugiar-se més enllà del seu país.

Èxode massiu fora d'Espanya (la Retirada provocada per la victòria del bàndol franquista) o innombrables escapades clandestines fora de França (jueus i resistents amenaçats per l'ocupació alemanya i el govern de Vichy).

Els autors van caminar durant tres dies pels paisatges sublimes de l'extrem oriental de l'Albera per intentar reduir la distància entre natura i cultura, passat i present, espai i temps. Per intentar no trair els refugiats ja desapareguts i per no oblidar els propers...

Né en 1975 à Arles, **David Tatin** est diplômé en biologie et en photographie. Il réalise des commandes photographiques et expose en galeries et festivals. Il est également auteur des ouvrages *Mes pierres de passage* et *L'animal-montagne*.

Né à Roanne en 1976, **Pierre-Julien Brunet** a étudié les lettres modernes et l'anglais à Lyon. Après avoir réalisé des traductions, il mène aujourd'hui des projets d'édition et d'écriture (poèmes, nouvelles, articles d'histoire littéraire).

VENREDI 4 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

17H00 // Carte blanche à LUMIÈRE DU MONDE



Unti, les origines de **Christophe Yanuwana Pierre**

Guyane | Ardèche images production & Berenice Medias Corp | 2018 | 56'
Contact : lumieremonde@gmail.com

«Mon voyage vers Talwakem (« celui qui reflète » en langue wayana) était une quête où j'étais à la recherche de mon identité. Je fais partie du peuple Kali'na, j'ai grandi au bord du fleuve Maroni. J'ai choisi de disséquer mon esprit, d'exposer ma quête pour transmettre à mon tour le peu que j'ai appris en ce monde. De la plage de Yalimapo, lieu de la première rencontre entre mon peuple et les européens jusqu'au Tumuc Humac, qui reste la demeure de Kailawa, un grand guerrier Wayana. Un voyage qui met en évidence notre lien à ces terres.» Christophe Yanuwana Pierre

“El meu viatge cap a Talwakem (el que reflecteix en la llengua wayana) era una recerca on estava buscant la meua identitat. Formo part del poble Kali'na, vaig créixer a la vora del riu Maroni. He optat per dissecar la meua ment i exposar la meua recerca per transmetre en el meu torn el poc que he après en aquest món. Des de la platja de Yalimapo, lloc de la primera trobada entre el meu poble i els europeus fins al Tumuc Humac, que queda l'estança de Kailawa, un gran guerrier Wayana. Un viatge que evidencia el nostre lligam amb aquestes terres.”

À travers son documentaire, **Christophe Yanuwana Pierre** est le porte-parole de la jeunesse autochtone de Guyane. L'originalité de ce projet réside dans le regard inédit posé sur la jeunesse amérindienne de Guyane. Tout au long du film, celui-ci effectue un processus de réappropriation culturelle et identitaire de sa communauté en mettant en avant les questionnements internes de cette jeunesse face aux nombreuses problématiques.

Lumière du monde est une association regroupant une centaine de producteurs du monde entier spécialisés dans le documentaire de création et fédérés autour de la Charte de coproduction équitable. À ce jour, plus de 120 films ont été produits dans ses différentes collections (Afrique, Eurasie, Océan Indien, Océan Pacifique, l'Amazonie-Caraïbe, Asie du Sud-Est) et une quarantaine de nouveaux films sont initiés chaque année.

VENREDI 4 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

18H15 // Carte blanche Marina Razbejkina et Ludmila Melnikova



Campement sur la route des vents de **Natalia Kharlamova**

Russie | Studio Marina Razbejkina | 2018 | 60' // Contact : xarlamova@gmail.com et razbeg@razbeg.org

Après le décès de son père, Belekmaa reprend son campement de bergers. Elle vit la première grande perte de sa vie et espère revoir son père au moins dans un rêve, avant le jour où, selon la tradition des Touvas, l'esprit du défunt sera «nourri» et accompagné à jamais dans le pays de la mort.

Després de la defunció del seu pare, Belekmaa torna al seu campament de pastors. Ella viu la primera pèrdua important de la seva vida i espera tornar a veure el seu pare almenys en un somni, abans del dia on, segons la tradició dels Touvas, la ment del difunt serà "nodrida" i acompanyada per sempre al país de la mort.

Né en 1978 à Moscou, **Natalia Kharlamova** se consacre à la photographie depuis 1998. En 2002, elle obtient le diplôme de l'Université d'État de Moscou (MGU) en journalisme. Elle collabore avec le théâtre de Moscou «OKOLO», travaille comme rédacteur en chef dans différents journaux moscovites et lance un projet photographique sur la vie des handicapés. En 2016-2017, elle complète sa formation à l'école de cinéma de Marina Razbejkina.

Née en 1948 à Kazan (Russie), **Marina Razbejkina** est réalisatrice et productrice. Elle a fondé l'École de cinéma et de théâtre documentaire de Moscou, école qu'elle dirige toujours aujourd'hui. En 2015, Les Rencontres de Cerbère ont présenté son documentaire *L'Axe optique*, primé au Festival de Créteil 2015.

Née en 1962 à Yaroslavl (Russie), **Ludmila Melnikova** a créé en 2009 « Les Films du viaduc », une société indépendante de production et de diffusion cinématographique, qui s'attache avant tout à aider la naissance de films atypiques et rares. Traductrice et interprète, elle accompagne les Rencontres Cinématographiques Internationales de Cerbère/Portbou depuis ses débuts.

VENREDI 4 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

21H30 // Carte blanche au FESTIVAL DES 3 CONTINENTS (films d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie)

Film proposé par Jérôme Baron, directeur artistique du Festival



Trois aventures de Brooke / Xingxidesanci qiyou de Yuan Qing

Chine / Malaisie | Beijing Biaoqi Culture and Media Company, Mil Production, Boxin Culture and Media Company | 2018 | 100' // Contact : acaciasfilms@wanadoo.fr

Xingxi (Brooke), voyage seule à Alor Setar, au nord de la Malaisie. Elle y vit trois aventures distinctes, et comme parallèles, dont le point de départ est identique : une journée de grande chaleur, au bord d'un chemin perdu, elle est victime d'une crevaison de vélo.

« Le film forme comme une succession de miroirs, à la réflexivité de plus en plus intense. Et cet écho en vient même à traverser l'histoire du cinéma, convoquant les films d'Éric Rohmer, clairement cités par ses thématiques ici partagées mais surtout dans le rôle important porté par l'acteur rohmerien par excellence, Pascal Greggory. » Maxime Martinot

Xingxi (Brooke), viatja sola a Alor Setar, al nord de la Malàisia. Ella hi viu tres aventures distintes, i gairebé paral·leles, el punt de partida de les quals és idèntic: un dia de molta calor, a la vora d'un camí perdut, és víctima d'una punxada de bicicleta. La pel·lícula forma com una successió de miralls, amb una reflexivitat cada vegada més intensa. Aquest ressò fins i tot arriba a recórrer la història del cinema, convocant les pel·lícules d'Éric Rohmer, clarament citades pels seus temes aquí compartits però sobretot en l'important paper que porta l'actor "rohmerià" per excel·lència Pascal Greggory.

Née en 1987 en Chine, **Yuan Qing** est diplômée en Réalisation à l'académie de Cinéma de Pékin. Son film de fin d'études, *Human Vessel*, a été sélectionné dans plusieurs festivals. Elle est l'une des monteuses de *Mr. No Problem* de Mei Feng. Son premier long métrage *3 Aventures de Brooke* est présenté à la Mostra 2018. Le film reçoit la Montgolfière d'argent au Festival des 3 Continents la même année.

Chaque année depuis 1979, à la fin du mois de novembre à Nantes, **le Festival des 3 Continents** présente des films de fiction et des documentaires d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie. le Festival des 3 Continents propose une programmation riche et variée : compétition internationale, séances spéciales, rétrospectives et programmations thématiques, programmes à destination du jeune public.

SAMEDI 5 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

10H30 // Film proposé par les RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES DE CERBÈRE-PORTBOU



Bostofrio - où le ciel rejoint la terre de Paulo Carneiro

Portugal | Red Desert films | 2018 | 70' // Contact : pj_carneiro@hotmail.com

C'est un voyage dans le temps que Paulo Carneiro nous invite à faire dans ce village reculé où les habitants vivent de la terre et aux portes duquel la modernité semble s'être arrêtée. Sous couvert de mener l'enquête sur l'histoire de son grand-père qui n'a pas reconnu ses enfants, il pose sa caméra ici et là, parfois au coin du feu, dans l'intimité, mais le plus souvent très loin pour libérer ses personnages de cette présence intimidante, mais surtout pour laisser place à la nature qui envahit le cadre et semble en effet rejoindre le ciel.

És un viatge en el temps que Paulo Carneiro ens convida a fer en aquest poble remot on els habitants viuen de la terra i a les portes del qual la modernitat sembla haver-se parat. Sota pretext de dur la investigació sobre la història del seu avi qui no ha conegut els seus fills, ell posa la càmera ací i allà, a vegades a la vora del foc, en l'intimitat, però el més sovint molt lluny per alliberar els personatges d'aquesta presència intimidant, però sobretot per deixar lloc a la natura que envaeix el marc i sembla de fet atènyer el cel.

Né en 1990 à Lisbonne, **Paulo Carneiro**, diplômé en son et image à ESAD.CR, travaille depuis 2011 en tant qu'assistant réalisateur et monteur avec João Viana, Feldman, Benard da Costa, Manuel Mozos et Rob Rombout. Son premier long métrage documentaire, *Bostofrio - où le ciel rejoint la terre* a été primé dans plusieurs festivals et nommé comme un des meilleurs films portugais de 2018.

14H30 // Carte Blanche à L'ACID



Indianara de **Aude Chevalier-Beaumel** et **Marcelo Barbosa**

Brésil | Santaluz | 2019 | 84' // Contact : contact@new-story.eu

Révolutionnaire hors norme, Indianara mène avec sa bande un combat pour la survie des personnes transgenres au Brésil. Face aux attaques de son parti politique et à la menace totalitaire qui plane sur le pays, elle rassemble ses forces pour un dernier acte de résistance.

Gran revolucionària, Indianara lidera amb la seva banda una lluita per la supervivència de les persones transgènere al Brasil. Davant dels atacs del seu partit polític i de l'amenaça totalitària que s'atansa sobre el país, ella reuneix les seves forces per un últim acte de resistència.

Née à Reims en 1982, **Aude Chevalier-Beaumel** étudie à l'École Supérieure des Beaux-arts de Montpellier où elle se spécialise en photographie et cinéma. Très tôt, elle s'intéresse à l'Amérique latine et centre ses documentaires ainsi que ses créations sur les aspects sociologiques, religieux et politiques de cette culture.

Né en 1970 dans l'État de São Paulo au Brésil, **Marcelo Barbosa** se forme en cinéma à l'Université Fédérale de Brasília. Il commence sa carrière comme directeur de la photographie et travaille dans le monde de la publicité et est également photographe pour plusieurs grands magazines brésiliens. À partir de 2000, il se dédie plus exclusivement au cinéma. *Indianara* est son premier long métrage.

L'Acid est une association de cinéastes engagés depuis 1992 pour l'accès de tous à la pluralité des formes d'écriture. Par son soutien à la diffusion du cinéma indépendant, elle participe toute l'année à la rencontre entre des films, leurs auteurs et les publics.

16H30 // Carte Blanche à GÉRARD TROUILHET (Festival Ffigrot à Toulouse)



Nous / Nosaltres de **Pierre Garcia-Rennes**

France | Un jour ou l'autre & ENSAV | 2019 | 67' // Contact : pierre.garciarennes@gmail.com

Nous est l'empreinte d'une rencontre, le prolongement de ce qui n'est donné à vivre que durant les vacances, durant l'été, une bulle de temps où les barrières du possible semblent tomber peu à peu. Dans cette bulle, un groupe de personnes en situation de handicap mental s'apprête à vivre trois semaines avec de jeunes animateurs non diplômés dans une maison au Pays Basque. L'été file et les liens deviennent profonds, intimes. On commence alors à craindre le départ, la fin des vacances, le retour à l'autre monde.

Nosaltres és l'empremta d'una trobada, l'extensió del que es dona per viure només durant les vacances, a l'estiu, una bombolla de temps on les barreres del possible semblen caure a poc a poc. En aquesta bombolla, un grup de persones amb discapacitat mental es prepara per viure tres setmanes amb joves animadors no titulats en una casa al País Basc. L'estiu va passant i els vincles es fan profunds, íntims. Hom comença aleshores a témer la partença, el final de les vacances, el retorn a l'altre món.

Né à Montpellier en 1994, **Pierre Garcia-Rennes** étudie le cinéma documentaire à l'École Nationale Supérieure d'Audiovisuel à Toulouse. Inspiré par le cinéma direct et tout l'enjeu collectif de cet art, son travail se dirige autour d'expériences sociales, politiques et musicales.

Le Festival International du Film Grolandais de Toulouse, dit FIFIGROT, est un festival de cinéma organisé au mois de septembre à Toulouse depuis 2012. Il résulte d'un partenariat entre l'équipe de l'émission Groland, Canal+ et les associations Ciné Pax à Quend et À Côté à Toulouse. Le festival présente une sélection de films. Il comprend également une programmation culturelle dans l'esprit grolandais : librairies, expositions, dédicaces, parade présidentielle, spectacles vivants.

SAMEDI 5 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

18H00 // Carte blanche à L'ALTERNATIVA (Festival de Cinéma Indépendant de Barcelone)

Film proposé par Tess Renaudo, directrice artistique du Festival



Oscuro y Lucientes de Samuel Alarcón

Espagne / France | Tourmalet Films & Marmitafilms | 2018 | 83' // Contact : martine@marmitafilms.fr

Francisco de Goya y Lucientes mourut lors de son exil français en 1828. On l'enterra au cimetière de Bordeaux. En Espagne, personne, pas même sa famille, ne réclama son corps. Des décennies plus tard, le consul espagnol obtint finalement l'autorisation d'exhumer le cadavre afin de le rapatrier. Mais l'ouverture du tombeau réservait une surprise. Oscuro y Lucientes est l'histoire de la mort du peintre Francisco de Goya y Lucientes. Une histoire à ne plus savoir où donner de la tête.

Francisco de Goya y Lucientes va morir durant el seu exili francès el 1828, i el van enterrar al cementiri de Bordeus. Des d'Espanya ningú, ni la seva família, no va reclamar el seu cos. Dècades més tard el cònsol espanyol va acabar aconseguint el permís per exhumar el cadàver i poder-lo traslladar a Espanya. Però la sorpresa va arribar quan es va obrir la tomba. Oscuro y Lucientes és la història de la mort del pintor Francisco de Goya y Lucientes. Una història sense cap ni peus.

Né en 1980 à Madrid, **Samuel Alarcón** reçoit en 2009 une bourse de l'Académie Royal d'Espagne à Rome et s'en sert pour réaliser son premier long métrage, *La ciudad de los signos*, sélectionné dans plus de trente festivals. Depuis 2013, il dirige l'espace radiophonique « El cine que viene » à RNE. *Oscuro y Lucientes* est son deuxième long métrage.

En 2019, **L'Alternativa** célèbre son 26^e anniversaire. 26 ans passés à rendre visible ce qui est caché, en donnant au public et aux professionnels de Barcelone une opportunité unique de profiter de projections et d'activités qui défendent la diversité, la créativité et la réflexion cinématographique.

SAMEDI 5 OCTOBRE //

► À LA SALLE DES DOUANES DE LA GARE INTERNATIONALE DE PORTBOU

20H00 // Visite de l'exposition organisée par l'association PASSATGES et Pilar Parcerisas

Paysages souhaités / Paisatges desitjats

Souvent, à partir des territoires souhaités, de l'autre côté de la frontière, nous n'obtenons qu'une image idéalisée, de petits fragments d'une réalité complexe, traduits par les médias. Ce sont des fragments, couramment utilisés par l'imagination de ceux qui habitent un territoire puni, le germe qui finit par donner envie de traverser, pour trouver de l'autre côté une image idéalisée de ce qui va vraiment déranger.

Sovint, dels territoris anhelats, dels altres costats de la frontera, només n'obtenim una imatge idealitzada, petits fragments d'una realitat complexa, traduïda pels mitjans de comunicació. Són aquests fragments, units habitualment per la imaginació del qui habita un territori castigat, el germen que acaba construint el desig de creuar, de trobar-se a l'altre costat una imatge idealitzada del que realment s'hi trobarà.

L'Association **Passatges** a été créée pour promouvoir l'identité et le patrimoine de la province de Gérone à travers l'action culturelle. www.passatgescultura.org

SAMEDI 5 OCTOBRE //

► À PORTBOU, EN PLEIN AIR SUR LE FRONT DE MER

22H00 // Carte blanche au FID (Festival International de Cinéma de Marseille)

Film proposé par Jean-Pierre Rehm, directeur du Festival

Bab Sebta de Randa Maroufi

France / Maroc | Barney Production & Montfleuri Production | 2019 | 19' // Contact : randamaroufi@gmail.com

« Bab Sebta désigne en arabe *Ceuta*, enclave ibérique située au Maroc, face à l'Espagne. Littéralement, la Porte de Ceuta. « Passer » cette porte signifie entrer en Europe. De cette singularité géographique, Randa Maroufi en retient l'économie induite et les rapports de pouvoirs qui s'y révèlent. (...) Autant d'événements réunis en un lieu unique, déployés en une fresque fourmillante, que l'on suit gestes après gestes. » Nicolas Feodoroff

Bab Sebta vol dir en àrab Ceuta, l'enclavament ibèric situat al Marroc, de cara a Espanya. Literalment, la Porta de Ceuta. Passar aquesta porta significa entrar a Europa. D'aquesta singularitat geogràfica, Randa Maroufi en conserva l'economia induïda i les relacions de poders que s'hi revelen.(...) Tants esdeveniments reunits en un lloc únic, desplecats en un fresc formiguejant, que seguim d'un gest a l'altre.

Randa Maroufi est diplômée de l'Institut National des Beaux-Arts de Tétouan (Maroc), de l'École Supérieure des Beaux-Arts d'Angers ainsi que du Fresnoy-Studio national d'art contemporain. Depuis ses débuts, elle sculpte par l'image, une galerie de personnages et de lieux. Son travail se traduit à travers la photographie, la vidéo, l'installation, la performance et le son. En 2019, elle réalise dans un espace temps particulier, *Bab Sebta*.

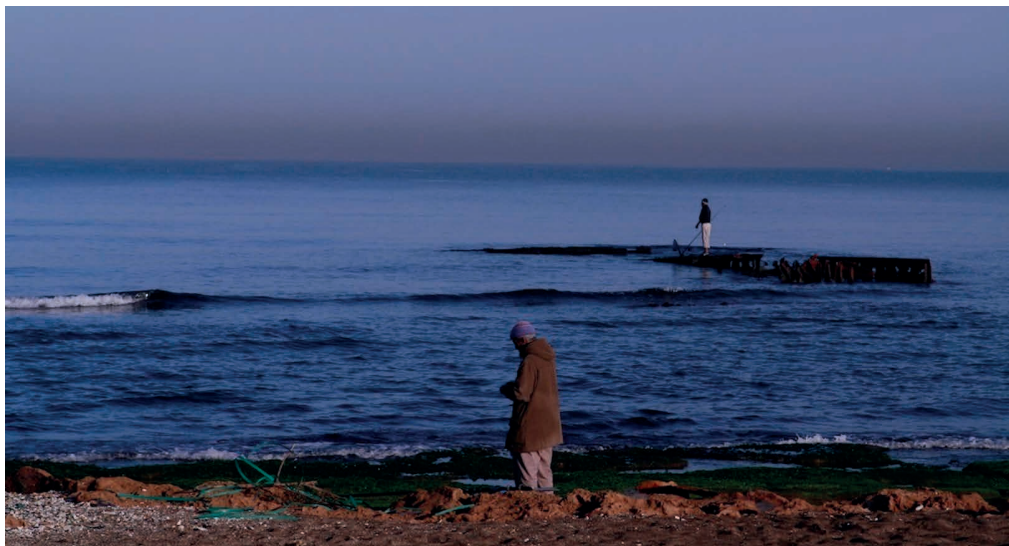
Chaque année début juillet, le **FID Marseille** présente un grand nombre de films en première mondiale, ainsi que de premiers films, et s'impose aujourd'hui comme un gisement de nouvelles cinématographies, productions documentaires aussi bien que fictions.

SAMEDI 5 OCTOBRE //

► À PORTBOU, EN PLEIN AIR SUR LE FRONT DE MER
(ou s'il y a du vent, s'il pleut, s'il neige... salle de cinéma de l'hôtel du Belvédère du Rayon-Vert)

22H30 // Carte blanche à CINÉMAGINAIRE

Film proposé par Jean-Pierre Bellay



Fragments de rêves / Fragments de somnis de Bahïa Bencheikh El Fegoun

Algérie | Allers Retours Films | 2018 | 75' // Contact : bahiabef@gmail.com

«J'ai quitté mon pays après que ses dirigeants m'ont humilié et fermé toutes les portes du rêve et de l'espoir». Tarek / «... Malheureusement, on casse la compétence, on brise la conscience, on casse la beauté...je crois que les choses sont devenues plus qu'impossibles». Adel / « Tu peux mourir comme tu veux, mais pour vivre il n'y a aucun moyen de vie ». Tahar

La projection de ce film aux Rencontres cinématographiques de Bejaïa a été interdite par le ministère de la Culture algérien, en septembre 2018. Un film prémonitoire.

"Vaig deixar el meu país després que els seus líders em van humiliar i tancar totes les portes dels somnis i de l'esperança" Tarek / "...Malauradament es trenca l'habilitat, la consciència, la bellesa... crec que les coses s'han tornat més que impossibles" Adel / "Pots morir com vulguis, però per viure no hi ha cap forma de vida" Tahar

La projecció d'aquesta pel·lícula a les Trobades Cinematogràfiques de Bejaïa va ser prohibida pel Ministeri de Cultura d'Algèria, el setembre del 2018. Una pel·lícula premonitòria.

Bahïa Bencheikh El Fegoun est géologue de formation. À partir de 2007, elle suit des stages de montage puis de réalisation aux Ateliers Varan et en 2012, une formation en production avec DOCmed. En 2014, elle coproduit et coréalise le documentaire *H'na, l'barra (Nous, dehors)* et en 2017, elle produit et réalise *Fragments de rêves*, documentaire de création.

Cinémaginaire est une association sans but lucratif œuvrant depuis 1983 pour une animation culturelle dans les Pyrénées Orientales. Des bénévoles, une dizaine de salariés, un réseau de partenaires, deux festivals (Maghreb si loin si proche et Les Rencontres Cinémaginaire d'Argelès sur Mer), de la diffusion à la création, de l'éducation à la formation, autour de l'image en mouvement.

DIMANCHE 6 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

10H30 // Film proposé par les RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES DE CERBÈRE-PORTBOU



Les Champs brûlants / Els camps ardents de Catherine Libert et Stefano Canapa

France / Italie | 2010 | 72' // Contact : canapa.stefano@gmail.com, catherine@desertorosso.org

Les Champs brûlants est un épisode des Chemins de traverse, road movie cinématographique qui parcourt l'Italie du nord au sud à la recherche d'un cinéma indépendant, considéré comme mort et pourtant bien vivant. Des ruines du Circo Massimo à Rome, en passant par ses banlieues oubliées, jusqu'aux décombres de Pozzuoli, le film va à la rencontre d'un cinéma de la survivance, celui de Beppe Gaudino et Isabella Sandri.

Els camps ardents és un episodi de *Les drecceres*, road movie cinematogràfic que recorre Itàlia del nord al sud a la recerca d'un cinema independent, considerat com mort i tanmateix ben viu. De les ruïnes del Circo Massimo a Roma, passant per les rodalies oblidades, fins als enderroc de Pozzuoli, la pel·lícula va a l'encontre d'un cinema de la supervivència, el de Beppe Gaudino i Isabella Sandri.

Née en 1971 à Liège, **Catherine Libert** suit des études en réalisation cinéma à l'INSAS (Bruxelles). Après un premier court métrage, *Dans le noir*, elle réalise des films qui s'inscrivent dans une démarche indépendante, poétique et expérimentale.

Né en 1977 à Turin, **Stefano Canapa**, s'installe à Paris. Il réalise et développe ses films à « L'Abominable », un laboratoire cinématographique géré collectivement par un groupe de cinéastes. Entre 2002 et 2010, il se consacre à l'Expanded cinéma puis revient à la réalisation de films pour la salle. Il coréalise avec Catherine Libert *Les Champs brûlants* et *Des provinces lointaines*, ainsi que plusieurs films expérimentaux dont *The Sound Drifts* en 2019.

DIMANCHE 6 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

15H00 // Carte blanche au PRINTEMPS DE SEPTEMBRE



Hringvegur d'Antoine Belot et Étienne Kawczak-Wirz

France / Belgique | vidéo d'animation 3D | 2019 | 10' 40' // Contact : antbelot@gmail.com

Antoine Belot et Étienne Kawczak-Wirz, diplômés 2016 de l'isdaT, se connaissent depuis longtemps. Ils partagent aujourd'hui un atelier à Bruxelles et cosignent pour la première fois une pièce. Hringvegur, une animation 3D inédite, est le fruit d'un voyage en Islande, d'une immersion totale dans un paysage. 10 jours, 10 nuits, pliés dans une petite voiture à sillonner les routes du pays. Nature sauvage, errance, solitude... et les barrières entre imaginaire et tangible se désagrègent.

Antoine Belot i Etienne Kawczak-Wirz, titulats 2016 de l'isdaT, es coneixen des de fa molt de temps. Avui comparteixen un taller a Brussel·les i co-signen per primera vegada una obra de teatre. Hringvegur, una animació 3D inèdita, és el resultat d'un viatge a Islàndia, d'una immersió total en un paisatge. 10 dies, 10 nits, doblegats en un cotxe petit a recórrer les carreteres del país. Natura salvatge, vagareig, solitud... i les barreres entre l'imaginari i el tangible es desintegren.

Né en 1991 à Bayonne, **Antoine Belot** s'intéresse à la mécanique des rêves dont il tient des journaux réguliers à partir desquels il produit des films d'animation 3D. Le temps nécessaire à l'élaboration de ses œuvres lui permet d'investir consciemment ces mondes imaginaires.

Né en 1992 à Pontarlier, **Étienne Kawczak-Wirz** élabore à travers l'animation 3D, la peinture et la musique, une poésie de la souciance, état qui chez lui provoque le mouvement : mouvement esthétique et vital.

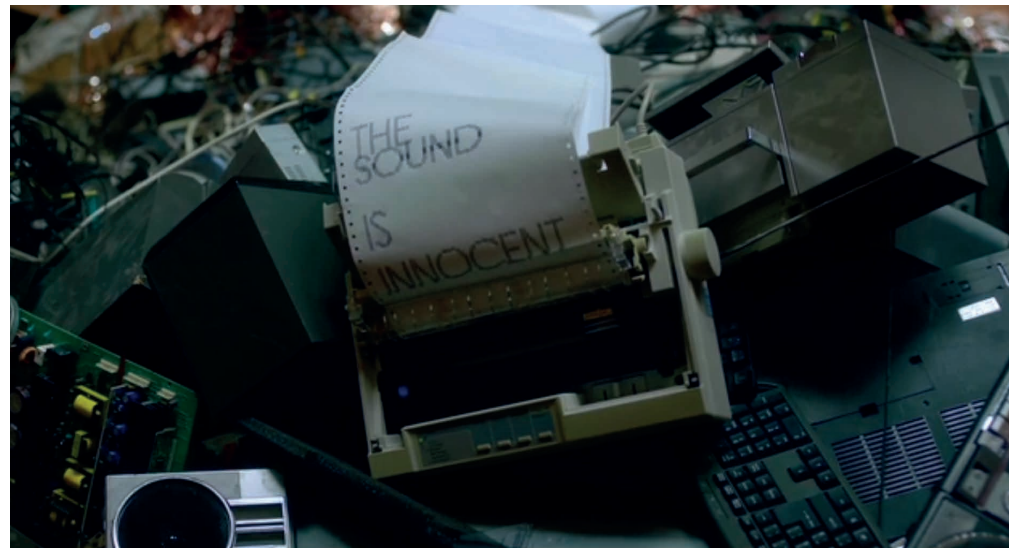
Le Festival de création contemporaine **Le Printemps de septembre** se tient tous les deux ans dans une vingtaine de lieux à Toulouse, son agglomération et la région Occitanie. Originellement dédié à la photographie, le Printemps s'est progressivement ouvert à l'ensemble des champs de l'art, visuels et vivants, dans la diversité de ses pratiques et de ses provenances, en s'attachant à privilégier la production d'œuvres en résonance étroite avec leurs lieux de monstration.

DIMANCHE 6 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

15H30 // AVANT-PREMIÈRE

Film proposé par les RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES DE CERBÈRE-PORTBOU



The Sound Is Innocent de Johana Ožvold

République Tchèque / France / Slovaquie | Cinémotif Films & Films de Force Majeure & Punkchart Films | 2019 | 68' // Contact : contact@films-de-force-majeure.com

«La musique est un terrain de jeu – et le jeu, un résumé de notre existence.»
François Bayle, compositeur de musique électro-acoustique

The Sound Is Innocent est un voyage ludique et poétique à travers l'histoire de la musique électronique. Un film qui nous apprend à mieux écouter, tout en proposant une réflexion sur l'évolution rapide des technologies.

“La música és un parc de joc – i el joc, un resum de la nostra existència.”
(François Bayle, compositor de música electroacústica)

The Sound Is Innocent és un viatge lúdic i poètic a través la història de la música electrònica. Una pel·lícula que ens ensenya a escoltar millor, tot proposant-nos una reflexió sobre l'evolució ràpida de les tecnologies.

Née en 1983, **Johana Ožvold** est impliquée dans la scène artistique tchèque et slovaque. Diplômée en cinéma de la FAMU (école des arts vivants de Prague), elle réalise des installations sonores ou vidéo, ainsi que des œuvres musicales interactives. Elle collabore avec la radio tchèque et termine une thèse sur la musique de film de Zdeněk Liška, pionnier en matière de musique électronique et électro-acoustique en Tchécoslovaquie.

17H30 // Film proposé par les RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES DE CERBÈRE-PORTBOU



L'image qu'on s'en fait de **Seb Coupy**

France | 2019 | 75' // Contact : sebcoupy@gmail.com / tamtamsoie@tamtamsoie.net

Solidement rivées au sol le long des autoroutes, des panneaux gigantesques jalonnent le territoire français. Tel les pièces d'un puzzle, ils composent l'image d'un pays. Il s'agit d'images incontournables, évidentes et réfléchissantes dans lesquelles certains acceptent de se reconnaître, où d'autres ne se retrouvent pas. Se sentir Français, c'est surtout adhérer à une fable. La France c'est d'abord l'image qu'on s'en fait.

Sòlidamente clavats a terra al llarg de les autopistes, uns senyals gegantins alineen el territori francès. Com les peces d'un trencaclosques, conformen la imatge d'un país. Es tracta d'imatges essencials, evidents i reflectants en les quals alguns accepten reconèixer-se, allà on altres no es troben. Sentir-se francès, és sobretot adherir a una fàula. França és sobretot la imatge que tenim d'ella.

Seb Coupy est né à Genève quelques jours après la «promenade lunaire» d'Alan Shepard qui en profite pour frapper quelques balles de golf près du cratère Fra-Mauro. Alors qu'il achève des études à l'école des Beaux-Arts de Lyon, deux scientifiques écossais annoncent publiquement qu'ils ont réussi à donner naissance au premier mammifère cloné à partir d'un animal adulte. Un cambrioleur vole un Cézanne au musée d'Oxford tandis qu'il présente son premier film. Il suit une formation à la FEMIS, Jean Paul II s'éteint, il devient papa.

19H15 // Remise du Prix Walter Benjamin et du Rayon vert attribué à un cinéaste par ses pairs et qui consiste en une résidence à l'hôtel du Belvédère du Rayon-Vert dotée par la Mairie de Cerbère. Le film sera projeté dans le cadre du Printemps de Septembre à Toulouse. En présence de **Simplice Ganou**, lauréat du prix Walter Benjamin et du Rayon Vert 2018, pour son film *Le Koro du Bakoro, naufragés du Faso*

Simplice Ganou, réalisateur et scénariste burkinabè intègre en 2010 le Master de Réalisation Documentaire à l'Université Gaston Bergé de Saint-Louis du Sénégal et réalise son film de fin d'études *Un peuple, un bus, une foi*. En 2017, il réalise *Le Koro du Bakoro, naufragés du Faso* qui remporte le Tanit d'Or aux Journées Cinématographiques de Carthage 2017 en Tunisie.

LES RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES EN TOUTE SAISON

LA CASA-MÉDI-DIX

Projet de dix résidences cinématographiques ou littéraires ou chorégraphique. Deux sont particulièrement avancées.

La première est une résidence «translittéraire» soutenue par la Région Occitanie, Occitanie livre et lecture et la fondation Agnès B.

Il s'agit d'inviter des romancières à se succéder à l'Hôtel du Belvédère du Rayon-Vert pour y co-écrire une œuvre dont chacune signerait un chapitre après la romancière précédente. Ces « chapitres » pourraient être des nouvelles achevées ou des débuts de romans (à la façon de «Si par une nuit d'hiver, un voyageur» d'Italo Calvino) dont la rédaction se poursuivrait ensuite sous d'autres latitudes. Après un certain nombre de résidences, les premiers chapitres seraient réunis dans une édition commune en langue française, l'ambition étant donc de constituer une œuvre singulière et plurielle, féminine et multi-culturelle, sans cesse en travail et par principe inachevée et infinie. Les éditions Anne-Marie Métallé ont accueilli favorablement ce projet.

La seconde est une « résidanse » prévue pour la chorégraphe **Pauline Le Boulba** dans la perspective d'une prochaine création. Ce projet est coproduit par ICI-CCN de Montpellier - Occitanie dans le cadre du dispositif de résidence croisée avec le soutien du projet européen Life Long Burning.

LE POSTE-FRONTIÈRE

Après l'installation, l'an dernier, d'un dispositif interactif permettant de découvrir des extraits de films tournés en résidence, ainsi que des portraits transfrontaliers de viticulteurs produisant du vin naturel, les Rencontres se sont fait l'écho de la Retirada en trois dimensions :

- des grafs de Zoé rédigés avec de la mousse
- des photos reproduisant les piliers d'une œuvre du sculpteur tchèque Lubomír Dostál
- une mise en place, à la façon d'un rétroviseur géant, d'une photo du peintre Manuel Moros présent à Cerbère au moment du passage des réfugiés.

« De la Retirada, il a donné des images si expressives qu'elles nous troublent encore : visages de femmes réfugiées à la frontière dont une photo qui a fait « le tour du monde » des musées, aussi saisissante que les pâtres grecs idéalisés ou les modèles féminins de la peinture de la Renaissance. » Jean Peneff

Cette installation a été soutenue par la Région Occitanie et rendue possible par la mairie de Cerbère et la communauté de communes des Albères, de la Côte Vermeille et de l'Illobérès

LES RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES DE CERBÈRE-PORTBOU

Président : Jean-Pierre Bellay
Directeur artistique : Patrick Viret
Trésorière : Nicole Bellay
Coordinatrice : Nathalie Schmitt
Projectionniste : Lucas Perrinet
Traduction : Jean-Guy Candille
Publications : Anne Berrou, Ludmila Melnikova
Graphiste : Catherine Hershey
Webmaster : Eva di Bilbo
en partenariat avec Cinémaginaire

INFOS PRATIQUES

Adresse : Hôtel du Belvédère du Rayon-Vert, Route de Banyuls, 66290 Cerbère
Direction : Jean-Charles Sin
Téléphone : 04 68 88 41 54

TARIFS

4 € : la séance // 10 € : le Pass journée // 20 € : le Pass week-end

RESTAURATION

Vendredi soir, samedi midi et dimanche midi à l'Hôtel du Belvédère
Réservation : 04 68 88 41 54
Dégustation de vins proposée par Terres des Templiers le dimanche 6 octobre à 12h30

RENSEIGNEMENTS

recibel@wanadoo.fr **Tél** : 06 82 71 93 30
Coordination : Nathalie Schmitt : nat.schmitt@orange.fr / 06 26 55 32 98
Presse : Anne Berrou : 06 23 12 73 51 / aneberrou@wanadoo.fr

www.rencontrescerbere.org



TERRES DES TEMPLIERS
Banyuls + Vins de Collioure

CŒUR DE CŒUR
LE GUIDE HACHETTE DES VINS
Prix plaisir
MÉDAILLE D'OR PARIS
parfait
GOLD MEDAL 2018
Globe d'Or

VISITEZ NOS CAVES BANYULS/MER

VISITES & DÉGUSTATION GRATUITES

WWW.TERRESDESTEMPLIERS.FR
Route du Mas Reig - 66650 Banyuls-sur-Mer
Tel. : +33 (0)4 68 98 36 92 - info@templers.com

FAUCON D'ALCOOL EST BIEN EN SA SANTÉ. A CONSOMMER AVEC MODÉRATION



LES RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES INTERNATIONALES DE CERBÈRE-PORTBOU REMERCIENT :



LE PRINTEMPS
DE SEPTEMBRE

